

**Segona Llengua Estrangera IV, Alemany**

Codi: 104619

Crèdits: 6

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2502904 Direcció Hotelera	OT	4	0

### Professor/a de contacte

Nom: Robert Fritsche

Correu electrònic: Robert.Fritsche@uab.cat

### Utilització d'idiomes a l'assignatura

Llengua vehicular majoritària: alemany (ger)

Grup íntegre en anglès: No

Grup íntegre en català: No

Grup íntegre en espanyol: No

### Equip docent

Ute Prause

Eva Maria Auracher

### Prerequisits

No hi ha prerequisits.

### Objectius

Objectius de coneixement

L'estudiant adquireix un seguit de coneixements lingüístics reflectits en el punt "continguts" d'aquest document. A més, desenvolupa competències comunicatives tant en la interacció oral com en l'escrita, de manera que al final d'aquest primer curs ha de ser capaç de:

1. Emprar en la seva comunicació un ventall de conjuncions de subordinades del nivell A2/B1.1 del Marc de referència.
2. Distingir i utilitzar temps verbals complexos (A2/B1.1) com ara la veu passiva, el plusquamperfet, el condicional del passat (*Konjunktiv II*).
3. Fer un ús avançat de preposicions de temps i de lloc.
4. Reconèixer i emprar connectors dobles, com ara *entweder...oder*.
5. Declinar adjectius atributius.
6. Atendre clients en l'àmbit del turisme (recepció, restaurant, oficina de turisme) amb l'enfocament de la comunicació verbal (expressió oral i comprensió oral).
7. Llegir i redactar comunicacions escrites formals dins l'àmbit del turisme.

Objectius d'habilitats

Al final del curs, l'estudiant ha d'haver aconseguit el següent:

1. Començar a desenvolupar un grau de precisió (en gramàtica, ús de lèxic, registre, etc.) i fluïdesa (velocitat en la producció, habilitat per expressar idees i desenvolupar el discurs), tant en l'expressió escrita com en l'oral, equivalent a un nivell A2+/B1.1 del Marc europeu comú de referència.

2. Ampliar la capacitat d'aplicar estratègies i habilitats per comprendre textos i escrits reals a l'entorn del turisme.
3. Ampliar la capacitat d'aplicar estratègies per continuar aprenent de manera autònoma fora de l'aula.
4. Ampliar la capacitat d'utilitzar material de consulta necessari per a l'aprenentatge de llengües: en xarxa, etc.

## Competències

- Comunicar-se oralment i per escrit en una primera, una segona i a una tercera llengües estrangeres en els àmbits de l'hoteleria i de la restauració, així com en diferents entorns relacionats amb els àmbits esmentats.
- Desenvolupar una capacitat d'aprenentatge autònom.
- Fer servir les tècniques de comunicació a tots els nivells.
- Gestionar i organitzar el temps.
- Manejar tècniques de comunicació interna, externa i corporativa en les empreses d'hoteleria i de restauració.
- Ser capaç d'autoavaluar els coneixements adquirits.
- Treballar en equip.

## Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar les particularitats idiomàtiques de nivell mitjà-alt al sector turístic en una primera, una segona i una tercera llengües estrangeres.
2. Desenvolupar una capacitat d'aprenentatge autònom.
3. Elaborar discursos apropiats per a diferents funcions, contextos, mitjans, activitats i situacions del seu àmbit laboral.
4. Fer servir les tècniques de comunicació a tots els nivells.
5. Gestionar i organitzar el temps.
6. Identificar lèxics i formes gramaticals d'aplicació al sector turístic en una primera, una segona i una tercera llengües estrangeres.
7. Ser capaç d'autoavaluar els coneixements adquirits.
8. Treballar en equip.
9. Utilitzar els recursos sobre turisme disponibles a través d'Internet en una primera, una segona i una tercera llengües estrangeres.

## Continguts

Per la mateixa naturalesa del procés d'aprenentatge d'una llengua, en què totes les destreses i les habilitats estan continuament relacionades, els objectius enumerats al punt 3 es treballen de manera connectada. Els continguts lingüístics els subdividim a continuació en funcions, continguts gramaticals, continguts lèxics i continguts fonètics i prosòdics.

### Funcions lingüístiques

Les activitats comunicatives enumerades tot seguit tenen funcions lingüístiques de caràcter general i també específiques dins el camp del turisme.

#### a) *Funció socialitzadora*

- Usar fórmules convencionals de cortesia (per interessar-se per algú, per oferir-se a fer alguna cosa, etc.).
- Demanar disculpes i justificar-se.
- Usar fórmules escrites per saludar i acomiadar-se (correu electrònic, carta formal).

#### b) *Funció informativa*

- Identificar i descriure persones i llocs de treball. Demanar i donar informació sobre la personalitat, la formació i les competències professionals d'una persona.
- Demanar i donar informació sobre llocs (l'entorn personal, destinacions turístiques, patrimoni).
- Demanar i donar informacions sobre serveis turístics.
- Demanar i donar informació sobre activitats, fets o esdeveniments de la vida quotidiana i en el món del turisme, sobre coses passades o que han de passar.
- Situar en el temps un fet o un esdeveniment: des de quan té lloc alguna cosa, quan tindrà lloc, quant durarà, amb quina freqüència té lloc, etc.
- Demanar i donar informació sobre l'estat general d'una persona: estat físic (cansament, son, set) i estat anímic (tristesa, alegria, por).
- Fer hipòtesis i suposicions a partir de fets reals o possibles i expressar dubtes sobre la possibilitat d'un fet.

c) *Funció expressiva (sentiments i estats d'ànim)*

- Expressar sentiments de preocupació, inquietud, sorpresa, satisfacció, insatisfacció.
- Expressar esperança, il·lusió o desig per una cosa.
- Mostrar simpatia o antipatia per algú.

d) *Funció valorativa*

- Manifestar gustos i preferències.
- Mostrar interès o indiferència cap a algú o alguna idea.
- Comparar i escollir segons uns criteris donats.
- Expressar una suposició.

e) *Funció inductiva*

- Suggestir, aconsellar o obligar a fer alguna cosa. Oferir-se a fer-ho o negar-s'hi.
- Demanar a algú què té intenció de fer.
- Expressar la voluntat, l'obligació, la necessitat o el desig de fer una cosa. Preguntar sobre el motiu i el propòsit d'una acció.
- Tranquil·litzar una persona.
- Demanar i donar consells.

f) *Funció metalingüística*

- Demanar a una persona que repeteixi el que ha dit o el que ha dit algú altre.
- Demanar i oferir aclariments sobre el sentit d'una paraula o d'una expressió, recurrent, si cal, a exemples o a paràfrasis.
- Interrompre algú i prendre la paraula.

Continguts gramaticals

L'alumnat ha de ser capaç de reconèixer i utilitzar de manera adequada els continguts gramaticals següents:

*L'oració*

- La coordinació i la subordinació.

- Oracions subordinades: oracions temporals (*als*), oracions causals (*weil*), oracions condicionals, oracions relatives, oracions amb *dass*, *so...dass*, *obwohl*, *bevor*, *nachdem*, *bis*, oracions finals.

- Ordre dels components de l'oració: *Satzklammer*, *Mittelfeld*.

- Oracions coordinades.

*Determinants*

- Declinació dels articles determinats: genitiu.

- Declinació dels articles negatius: genitiu.
- Declinació dels articles indeterminats: genitiu.
- Declinació dels articles possessius: genitiu.

#### *Pronoms*

- Indefinites: *eines, eines, einer, jedes, jedes, jeder.*
- Demonstratius: *des, des, der, dieses, dieses, dieser.*
- Interrogatius: *welches, welches, welcher, welcher; wessen.*
- Possessius del genitiu: *meines, deines, seines, seiner...*

#### *Adjectiu*

- Declinació de l'adjectiu: nominatiu, acusatiu i datiu, genitiu.
- Participi en funció de l'adjectiu: *geräucherter Schinken.*

#### *Verb*

- Temps verbals: plusquamperfet, veu passiva, condicional del passat (*Konjunktiv II*), imperfecte.
- Els verbs reflexius: *sich ärgern, sich freuen, sich waschen...*
- Verbs amb complement preposicional: *sich freuen auf, sich ärgern über...*
- Verbs modals: *sollen, müssen, dürfen, können, wollen...*

#### *Adverbi*

- *Dennoch, trotzdem*
- Els adverbis pronominals: *darüber, damit, daran...*

#### *Preposicions*

- *Preposicions de temps: in, um, an, bis, von, bei, nach, vor, von... ab.*
- *Preposicions de direccionalitat: in, an, auf, nach, zu, bei, von, aus, an.... entlang.*
- *Preposicions que regeixen genitiu: trotz, (an)statt, wegen...*

#### *Conjuncions*

- *So... dass, als, bis, obwohl, bevor, nachdem.*

*Connectors dobles: entweder... oder, sowohl... als auch.*

#### *Temps verbals*

- Plusquamperfet, veu passiva, condicional del passat (*Konjunktiv II*).

#### *Continguts lèxics*

L'alumnat ha de ser capaç de reconèixer, anomenar, recordar, explicar i escollir el terme adequat, i utilitzar-lo en la situació comunicativa que el requereixi. També ha de saber utilitzar correctament un diccionari i ser capaç d'establir relacions semàntiques entre les diferents categories. Els continguts lèxics s'emmarquen, bàsicament, dins els camps següents:

1. Reservar i demanar taula, demanar la factura. Queixar-se (restauració, hotel).
2. Planificar programes turístics: informació turística.
3. Descriure l'allotjament: lloc, equipament, entorn.
4. Perfils de professionals del turisme: agent de viatges, recepcionista, informador a l'oficina de turisme, guia, atenció al client, animació.
5. Perfils d'un client o viatger.
6. Perfil d'un lloc de treball i tasques: recepció, informació, organització, etc., en agències, hotels, càmpings, oficines de turisme, companyies de transport i altres.
7. Sentiments.

### Continguts fonètics i prosòdics

L'estudiant ha de reconèixer i utilitzar adequadament els elements prosòdics (entonació, ritme, etc.) de la llengua. L'estudiant també ha de ser capaç de reconèixer i utilitzar de manera adequada els sons i les grafies bàsics de l'alemany, en relació amb els continguts enumerats a continuació.

1. On s'ha de posar l'èmfasi a l'oració.
2. Connexions de les consonants.
3. L'accent de les paraules compostes.
4. La separació de síl·labes.
5. La melodia de l'oració.

## Metodologia

Als cursos d'alemany s'intenta que l'alumnat utilitzi l'idioma activament durant la classe i les pràctiques que fa fora de l'aula per dur a terme tasques de comunicació que s'assemblin a allò que fem en la vida real, en una varietat de situacions i contextos diferents. El professorat motiva l'estudiant perquè utilitzi l'idioma activament, per tal d'aprendre; així, dissenya i promou activitats perquè l'alumnat participi a classe i sigui el protagonista del seu aprenentatge.

La metodologia és bàsicament interactiva. Els estudiants han de posar en pràctica tots els coneixements lingüístics per aconseguir una sèrie de tasques (orals i escrites), tant en un context global com en l'àmbit del turisme. Dit d'una altra manera, l'èmfasi es posa en el procés d'aprenentatge, més que no pas en presentacions teòriques del professorat.

(1) Las actividades dirigidas incluyen la resolución de problemas, ejercicios, expresiones escritas y casos prácticos.

(2) Las tutorías en línea comprenden no sólo las consultas entre profesorado y alumnado por correo electrónico, sino también la consulta obligatoria de los documentos de evaluación que el profesorado va colgando en un entorno virtual a lo largo del semestre.

(3) El trabajo autónomo corresponde a las horas necesarias para adquirir los conocimientos teóricos de la asignatura (teoría) y a las horas asignadas al trabajo práctico (actividades dirigidas) relacionado con la resolución de problemas, ejercicios y casos prácticos o la elaboración de trabajos (búsqueda de información, redacción, presentación en público).

## Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
No presencial	56	2,24	6

Presencial	56,5	2,26	6
Tipus: Supervisades			
En línia	5	0,2	7
Tutories presencials	3	0,12	7
Tipus: Autònomes			
Activitats	10	0,4	6
Teoria	10	0,4	6

## Avaluació

### **Convocatòria d'avaluació continuada**

Per a la convocatòria d'avaluació continuada es necessita acreditar una assistència mínima a les classes del 80 %.

### **Activitats d'avaluació continuada**

Redaccions. Es fan entre 2 i 5 redaccions. El professorat pot demanar reredaccions d'aquestes redaccions (la correcció de la redacció original per part de l'estudiant), si així ho desitja.

Dossier. El dossier conté entre 6 i 8 activitats, que poden avaluar les quatre destreses lingüístiques. Les activitats es poden fer a casa o a classe. A continuació, es detallen activitats d'exemple que es poden incloure com a activitats del dossier:

Fitxes de lectura

Activitats de transformació

Miniproves

Fitxes d'autoavaluació

Recerca d'informació

Producció de documents

Es poden aprofitar els dies que dona el centre per fer exàmens a mig curs per dur a terme activitats que formin part del dossier, com per exemple miniproves de comprensió oral o de comprensió escrita.

Activitats orals. Al llarg del curs, es fa com a mínim una activitat oral i com a màxim dues. Aquesta activitat pot ser individual o en grup, presencial o enregistrada. Les activitats orals, segons el nivell i el nombre d'estudiants per aula, poden ser monòlegs, diàlegs, presentacions, etc.

Proves parcials. A mitjan curs i aprofitant els dies que dona el centre per fer exàmens, es fan una o diverses proves parcials, que poden ser una prova d'expressió escrita (una o dues tasques) i/o una prova d'expressió oral. Aquestes proves han de tenir un format semblant a les proves de l'examen final.

Actitud i participació. S'avalua l'esforç, l'actitud i la participació de l'alumnat.

Prova final d'avaluació continuada. Avalua l'expressió escrita i l'oral. La prova final d'avaluació continuada es fa el mateix dia i hora que l'examen final.

Per superar l'assignatura cal obtenir una nota mínima global del 60 % (activitats i prova final).

### **Convocatòria d'examen final**

Si l'estudiant no s'ha presentat a l'avaluació continuada, té dret a fer un examen final d'avaluació que incorpora les dues destreses productives (expressió escrita i expressió oral). Cal obtenir una nota mínima del 50 % en cada destresa (cada part de l'examen) i una nota mínima total del 60 % per superar l'examen i, per tant, l'assignatura.

### **Convocatòria de reavaluació**

L'estudiant que obtingui entre un 3,5 i un 4,999 de mitjana en la convocatòria d'examen final o a la prova final d'avaluació continuada té dret a reavaluació.

La reavaluació consisteix a repetir aquelles parts de l'examen que l'estudiant tingui per sota de la nota mitjana global, és a dir, aquelles parts que estiguin per sota del 60 %.

### **Canvi de data de la prova**

Els examinands que no poden assistir a les proves en les dates establertes per motius mèdics, laborals (viatges o altres obligacions semblants) o humanitaris poden sol·licitar un canvi de data al professorat, *aportantla documentació necessària* (excepte en casos extrems com ara accidents) amb un mínim de set dies naturals d'antelació. En cas de resolució positiva, les proves sempre es duen a terme en el termini establert per l'Escola Universitària de Turisme i Direcció Hotelera.

### **Altres aspectes d'avaluació**

No hi ha cap tipus de certificació de nivell.

S'hi algun/a alumne/a que estigui matriculat/da a Alemany IV i volgués presentar-se a l'examen acreditatiu de B1, té aquesta opció.

Per superar l'assignatura cal obtenir una nota mínima global del 60 %.

### **Activitats d'avaluació**

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Actitud i participació	10%	0	0	1, 3, 5, 6, 8, 9
Activitats d'expressió escrita	15%	1,5	0,06	1, 3, 6, 9
Activitats d'expressió oral	5%	0,5	0,02	1, 3, 5, 6, 8, 9
Dossier	20%	5	0,2	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9
Prova final	40%	1,5	0,06	1, 3, 5, 6, 9
Proves parcials	10%	1	0,04	1, 3, 5, 6, 9

### **Bibliografia**

Gramàtica

Nivell A1 - B1

Andreu Castell, Brigitte Braucek: Gramática básica de la lengua alemana - con ejercicios, Editorial Idiomas - Hueber

Nivell A1 - C2

Brigitte Corcoll, Roberto Corcoll: Programm - Gramática A1-C2. Alemán para hispanohablantes - Herder

Brigitte Corcoll, Roberto Corcoll: Programm - Ejercicios A1-C2. Alemán para hispanohablantes - Herder

Andreu Castell: Gramática Lengua Alemana - explicaciones - Editorial Idiomas - Hueber

Andreu Castell, Brigitte Braucek: Gramática Lengua Alemana - ejercicios, Editorial Idiomas - Hueber

Diccionari

Langenscheidts Universalwörterbuch: Diccionario Moderno Alemán Spanisch-Deutsch/Deutsch-Spanisch - Langenscheidt

Langenscheidts Universalwörterbuch: Katalanisch: Katalanisch-Deutsch / Deutsch-Katalanisch - Langenscheidt

Xarxa

- Materials d'aprenentatge multimèdia en xarxa.

- Llocs web indicats pel professorat.